

# **ЗАКОН**

## **О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ИТАЛИЈЕ О САРАДЊИ У ОБЛАСТИ ОДБРАНЕ**

### **Члан 1.**

Потврђује се Споразум између Владе Републике Србије и Владе Републике Италије о сарадњи у области одбране, који је потписан у Београду, 16. децембра 2013. године, у оригиналу на српском, италијанском и енглеском језику.

### **Члан 2.**

Текст Споразума у оригиналу на српском језику гласи:

**СПОРАЗУМ  
ИЗМЕЂУ  
ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ  
И  
ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ИТАЛИЈЕ  
О САРАДЊИ У ОБЛАСТИ ОДБРАНЕ**

Влада Републике Србије и Влада Републике Италије (у даљем тексту: „Стране”);

полазећи од циљева и принципа Повеље Уједињених нација;

у жељи да допринесу миру и безбедности у свету;

понашајући се у духу партнерства и сарадње и са жељом да се развију добри односи у области одбране, ради побољшања узајамног поштовања, поверења и разумевања,

споразумеле су се о следећем:

## **Члан 1.**

### **ДЕФИНИЦИЈЕ**

Термини који се користе у овом споразуму имају следеће значење:

- 1) „Страна пошиљалац” означава државу која шаље особље, средства и опрему на територију Стране примаоца;
- 2) „Страна прималац” означава државу на чијој територији се налазе особље, средства и опрема Стране пошиљалоца;
- 3) „Особље” означава војна и цивилна лица на служби у институцијама и органима Страна.

## **Члан 2.**

### **ПРИНЦИПИ И ЦИЉЕВИ**

1. Сарадња између Страна, заснива се на принципима једнакости, реципроцитета и заједничких интереса и спроводи се у складу са националним законодавством држава Страна и међународним правом, као и обавезама италијанске стране које произлазе из њеног чланства у Европској унији и обавезама Страна које произлазе из њиховог чланства у међународним организацијама.

2. Циљ овог споразума је успостављање области и облика сарадње, општих принципа и процедура за сарадњу Страна у области одбране.

## **Члан 3.**

### **ОПШТА САРАДЊА**

1. На основу овог споразума, надлежни органи Страна израдиће дугорочне и годишње планове билатералне сарадње, у којима се наводе активности, време и место одржавања, одговорне органе, број учесника и остала питања у вези са организацијом и спровођењем планова.

2. Ради реализације овог споразума, надлежни органи Страна могу да закључе посебне уговоре.

3. Надлежни органи за спровођење овог споразума су за Владу Републике Србије Министарство одбране Републике Србије и за Владу Републике Италије Министарство одбране Републике Италије.

4. Евентуалне консултације представника Страна спроводе се наизменично у Републици Србији и Републици Италији да би, ако се то препоручује и на основу обостране сагласности сачиниле и усагласиле конкретне споразуме ради допуне овог споразума, као и могуће програме сарадње између Војске Србије и Војске Италије.

#### **Члан 4.**

##### **ОБЛАСТИ САРАДЊЕ**

Стране ће остваривати сарадњу у следећим областима:

- 1) безбедност и политика одбране;
- 2) истраживање и развој наоружања и војне опреме;
- 3) набавка одбрамбених производа у услуга;
- 4) логистичка подршка;
- 5) операције подршке мира и хуманитарне операције;
- 6) одбрамбена индустрија, размена и транзит наоружања и војне опреме;
- 7) организација војске, структура, опремање и руковођење Војском, администрација и управљање људским ресурсима;
- 8) очување животне средине и контрола загађености изазване војним активностима;
- 9) војно образовање и обука;
- 10) војна полиција;
- 11) војна медицина;
- 12) војна култура и историја;
- 13) војни спорт, и
- 14) друге области од заједничког интереса, о којима се надлежни органи Страна договоре.

#### **Члан 5.**

##### **ОБЛИЦИ САРАДЊЕ**

Сарадња између Страна оствариваће се кроз следеће облике:

- 1) сусрете министара одбране, начелника генералштабова, њихових заменика и других овлашћених представника;
- 2) размену искустава између експерата Страна;
- 3) разговоре, консултације, сусрете и учешће на симпозијумима, конференцијама, семинарима и курсевима;
- 4) организација и одржавање обуке и војних вежби;
- 5) размена посматрача на војним вежбама;
- 6) учествовање у мировним и хуманитарним операцијама;
- 7) посете војним јединицама;
- 8) размену културних и спортских активности, и
- 9) друге војне области које могу бити од међусобног интереса за надлежне органе Страна.

## **Члан 6.**

### **САРАДЊА У ОБЛАСТИ ОДБРАМБЕНИХ МАТЕРИЈАЛНИХ СРЕДСТАВА**

1. Ради регулисања активности које се односе на наоружање и војну опрему, у складу са националним прописима Страна, Стране се договарају о могућој сарадњи у погледу следећих категорија наоружања:

- 1) бродови и сродна опрема за војне потребе;
- 2) војни авиони и хеликоптери и сродна опрема;
- 3) тенкови и возила за војне потребе;
- 4) аутоматско ватрено оружје и пратећа муниција;
- 5) оружје средњег и великог калибра и пратећа муниција;
- 6) бомбе, мине (изузимајући противпешадијске мине), ракетни пројектили, торпеда и пратећа опрема за осматрање;
- 7) барут, експлозиви и експлозивна пуњења за војне потребе;
- 8) електронски, електро-оптички и фотографски системи и слична опрема за војну употребу;
- 9) специјално израђена оклопна техничка средства;
- 10) специфична материјална средства за војну обуку;
- 11) машине и опрема пројектовани за израду, тестирање и контролу оружја и муниције, и
- 12) специјална опрема произведена за војне потребе.

2. Заједничка набавка материјалних средстава за које постоји интересовање једне од Страна, врши се у складу са овим споразумом и спроводи директним пословањем међу државама или преко предузећа која су Стране за то овластиле.

3. Страна која увози обавезује се да набављену опрему не извози трећим странама без претходне писане сагласности Стране која је извозник.

## **Члан 7.**

### **ФИНАНСИЈСКА ПИТАЊА**

1. Свака од Страна одговорна је за своје трошкове настале током спровођења овог споразума, укључујући:

- 1) путне трошкове, трошкове исхране и смештаја, плате, здравствено осигурање и осигурање од несрећних случајева и све друге додатке који припадају њиховом особљу сагласно њиховим прописима;
- 2) трошкове медицинских и стоматолошких услуга, као и оне настале услед евакуације сопственог болесног, рањеног или преминулог особља.

2. Страна прималац, у случају потребе, обезбеђује бесплатну хитну здравствену помоћ, особљу Стране пошиљаоца док борави на њеној територији.

3. Све активности које се спроводе сагласно овом споразуму, зависе од расположивости финансијских средстава Страна.

## **Члан 8.**

### **НАКНАДА ШТЕТЕ**

1. Накнада за било коју штету коју припадници Стране пошиљаоца нанесу имовини Стране примаоца током мисије/вежбе и других области сарадње сагласно овом споразуму, надокнадиће Страна пошиљалац.

2. Ако су Стране заједнички одговорне за било какав губитак или штету нанесену током или у вези са активностима у складу са овим споразумом, укључујући и сваки губитак или штету нанесену трећој страни, Стране према заједничком договору надокнађују тај губитак или штету.

#### **Члан 9.**

### **ИНТЕЛЕКТУАЛНА СВОЈИНА**

Стране се обавезују да спроведу потребне поступке у циљу заштите интелектуалне својине која настане из иницијатива спроведених у складу са овим споразумом, у складу са националним законодавством држава Страна и међународним споразумима у овој области које Стране потпишу.

#### **Члан 10.**

### **РЕШАВАЊЕ СПОРОВА**

Сваки спор који евентуално настане приликом тумачења или примене овог споразума, решаваће се искључиво консултацијама и преговорима између Страна, дипломатским путем, без посредовања треће стране.

#### **Члан 11.**

### **СТУПАЊЕ НА СНАГУ**

1. Овај споразум ступа на снагу даном пријема другог од два обавештења којим Стране једна другу званично обавештавају дипломатским путем да су, у складу са својим националним законодавством, спровеле поступак неопходан за ступање на снагу овог споразума.
2. Даном ступања на снагу овог споразума, престаје да важи Споразум о сарадњи у области одбране између Савета министара Србије и Црне Горе и Владе Републике Италије, потписан у Риму 19. новембра 2003. године.

#### **Члан 12.**

### **ИЗМЕНЕ И ДОПУНЕ**

1. Овај споразум може бити измењен и допуњен уз узајамну писану сагласност Страна.
2. Измене и допуне Споразума ступају на снагу сагласно члану 11. став 1. овог споразума.

#### **Члан 13.**

### **ПЕРИОД ВАЖЕЊА И ОТКАЗИВАЊЕ**

1. Овај споразум закључује се на неодређен период и остаће на снази све док Стране или једна од Страна не одлучи да га откаже.
2. Свака од Страна може да откаже овај споразум у било које време, писаним обавештењем другој Страни. У том случају, Споразум престаје да важи деведесет (90) дана након што друга Страна прими обавештење, дипломатским путем.

3. У случају престанка важења овог споразума, све активности започете у периоду док је овај споразум на снази биће реализоване под истим условима под којима су и започете, осим ако Стране не одлуче другачије.

КАО ПОТВРДУ ТОГА, доле потписани, прописно овлашћени од стране својих Влада, потписали су овај споразум.

Сачињено у Београду, 16. децембра 2013. године, у по два истоветна примерка, сваки на српском, италијанском и енглеском језику. У случају различитог тумачења овог споразума, меродаван је текст на енглеском језику.

ЗА ВЛАДУ  
РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ

ЗА ВЛАДУ  
РЕПУБЛИКЕ ИТАЛИЈЕ

---

Небојша Родић, министар одбране

---

Марио Мауро, министар одбране

**Члан 3.**

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије - Међународни уговори”.